

本紙読者の皆様へ 購読料払い込みのお願い

「THE WATCH&JEWELRY TODAY」のご愛読に感謝申し上げます。本紙は大正15年(1926年)創刊の業界最古の時計・宝飾・眼鏡の専門紙として、業界の健全な発展に資する紙面作りを行なっています。既に購読料(年間定期8,000円/10月1日より8,500円)をお払込みいただいております読者の皆様には引き続き購読をお願いするとともに、払い込み手続きをなされていない読者の皆様にはぜひご協力いただきますようお願い申し上げます。

購読料の払い込みは次の口座にお願いします。 口座名: 株式会社時計美術宝飾新聞社 振替口座: 東京00190-3-57579 取引銀行: みずほ銀行上野支店普通預金 口座番号: 1030608 株式会社時計美術宝飾新聞社

保険のご相談は(株)東時へ 本社: 03-5817-0353 西日本支社: 06-6252-4477

SUZUHO logo and contact information for the publisher.

Quality logo and publisher information.

THE WATCH & JEWELRY TODAY logo and W&J branding.



多言語映像通訳サービス「みえる通訳」

マルチ通訳機「arrows hello」をメガネスーパーが43店舗で導入

㈱テクノロジーサービスウェア(東京都千代田区、鈴木達社長)は、㈱ビジョナリーホールディングス(東京都中央区、星崎尚彦社長)が展開する「メガネスーパー」「アイスタイル」に、10月1日より多言語映像通訳サービス「みえる通訳」、タッチ式会話ツール「さわって通訳」ならびにマルチ通訳機「arrows hello」をインバウンド比率の高い43店舗に本格導入した。

イケアサービス特有の専門用語を正確に伝えることが難しくなってきたことが、課題であった。

また、手話でコミュニケーションをとる、ろう者の顧客にとって「眼」から得られる情報は、健常者以上に重要で、より一層眼に負担がかかっているケースが考えられていたが、通常のメガネ店では筆談や付き添いを通じた会話による対応が一般的で、ろう者の顧客が視力検査やメガネの調整などで気軽に来店できるような環境となっていない状況にあった。

導入に当たっては、みえる通訳とさわって通訳、arrows helloをトータル導入した際に、みえる通訳が入ったタブレットとarrows helloがパッケージサービスとなっていることで、接客シーンに応じた使い分けが実現できたことや、みえる通訳は10か国語と対応言語数が多く、言葉が伝わる安心感から、店舗スタッフの顧客対応が積極的となり、顧客とのコミュニケーションが密になることで、今まで逃していた売上げを拾えるようになったことに加え、日本手話を標準実装しているため、日本人のろう者の顧客が気軽に来店できるバリアフリー化を同時に図れる点が、導入の決め手となった。

強化をはかる。今や「眼の疲れ」は万国共通で、外国人顧客アンケートからもアイケアに関する悩みや不満を数多く得ている。そうした外国人顧客にも同社の質の高いイケアサービスを提供し、眼やメガネに関する悩みの解決を目指す。また、増加するインバウンド需要のみならず、ビジネスマン他在留外国人の利用も促進していく。そして、将来的にはみえる通訳の全店導入も検討している。

今後、独自の「付加価値サービス」をインバウンドの顧客へ周知し、集客につなげ、特に欧米豪の顧客へのPR



Advertisement for 'Shikigawa' (萩原) optical shop, featuring 'Natural Stone Import' and contact details.

中国向けネット中継で山梨県産宝飾品販売を促進

NHKの報道によると、山梨中央銀行が県内の宝飾品業者に呼びかけて、中国の消費者にインターネットの中継番組で地元の宝飾品を売り込む新たな試みに乗り出すと伝えられた。山梨県は、宝石や貴金属を使った宝飾品の出荷額が、昭和63年以降、全国トップにあるが、国内市場の縮小によって出荷額は一昨年が239億円と、ピーク時(H2年)のおよそ4分の1に落ち込んでいる。このため、「山梨中央銀行」などは山梨

県産の宝飾品を中国の消費者に売り込む新たな試みに乗り出すことになったとしている。具体的には、山梨中央銀行の誘致を受けた東京のスタジオ運営会社が、甲府市内にネット中継用のスタジオをつくる。そして、このスタジオを拠点に中国のネット通販大手の「アリババ」が、ネットを通じて山梨県産の宝飾品を販売する中国語の中継番組を発信する。ネット中継による通販番組は、消費者からの質問や映像切り替えの要望にリアルタイムに応えることができるため、中国では新たな買い物の方法として注目を集めている。山梨中央銀行は、県内の宝飾品の業者に出品を呼びかけ、アリババは来月にもネット中継を始める計画で、特産品を海外に売り込む新たな試みとして注目されている。

ジュエリータウンおかもちまち有志38社による「第102回JTOフェア」は、11月6日、秋葉原UDXビル2階アキバ・スクエアで開催される。時間は10時~16時。

クリスマス商戦に向け第102回JTOフェア 11月6日/アキバ・スクエア

今回のJTOフェアはクリスマスと年末商戦を盛り上げるべく最適な商材を豊富に取り揃える。毎回好評となる「超お買い得品」が満載の「朝市」も継続され、先着600名に配られる食事券と飲物券のサービスもある。

現金が当たる「JTOフェア賞」の特賞は5万円3本、1等1万円10本、2等5千円20本、3等2千円100本など合計で3383本を用意。さらに当たらなかった人には「Wチャンス賞」として当日の買い物券が当たる抽選が14時に1回だけ実施される。特賞は10万円1本、1等5万円1本、2等3万円3本、

大ハタパール工業、㈱オーロラ、㈱さしの宝飾、㈱ギリオン、㈱桑理商事ジェイワン、GOSHO、さくらジュエリーインターナショナル、㈱三和真珠、㈱SAN、㈱ジェメスト、㈱G・T・B・T、㈱スミノ宝飾、㈱セブン宝飾、㈱セントフロレンス、ダイドウ商事、㈱高橋宝飾、㈱タコール、中外鋳業、㈱ディーエヌディー、㈱トーキ、東京高橋パール、中川装身具工業、㈱きんや、㈱ハイクイムズ、㈱PUZZLE、ハチジュエリー、㈱日向宝飾、㈱FineCrew、㈱プラチナ宝飾、㈱宝正、MAHAMANI GEMS、三原真珠、村田宝飾、㈱ユニオン真珠。

世界初、Carbon社の3Dプリンタ技術を活用したサンングラス



㈱ジンスが運営するハイエンド層向けアイウェアブランド「J of JINS」から、世界で初めてCarbon社の最新3Dプリンタ技術を活用し、革新的構造と掛け心地を実現したアクティブシーンに最適なサンングラス「Neuron4D」が10月31日よりJ of JINS六本木ヒルズ店にて発売される。また、発売に先駆けJ of JINS公式サイトにて10月25日から30日限定でオンライン予約販売を受け付け、その後11月21日より恒常的にオンライン購入が可能となる。2型2色、レンズ各3色計12アイテム。2万5000円+税、一部偏光レンズ2万7000円+税。

現したアクティブシーンに最適なサンングラス「Neuron4D」が10月31日よりJ of JINS六本木ヒルズ店にて発売される。また、発売に先駆けJ of JINS公式サイトにて10月25日から30日限定でオンライン予約販売を受け付け、その後11月21日より恒常的にオンライン購入が可能となる。2型2色、レンズ各3色計12アイテム。2万5000円+税、一部偏光レンズ2万7000円+税。「Neuron4D」は世界で初めて、革新的な3D

な面積の中での緻密さの実現は、Carbon社でも初めての挑戦。動いてもずれにくく、ムレにくいので、アクティブなシーンにおすすめ。これまで、製品の製造工程を短縮するモックアップとしての利用価値が高かった3Dプリンタ。最近ではCarbon社の技術革新により民生品として生産、直接エンドユーザーに届けることが可能となっている。そしてこの度、ユーザーそれぞれにとってこれ以上ないと思えるようなアイウェアづくりを目指す「J of JINS」から、アイウェア業界では世界で初めてその技術を活かした「Neuron4D」が発売となる。将来的には「JINS」での応用技術展開も視野に入れて研究を進めていくとしている。 ※ラティス構造: 枝状に分岐した格子が周期的に並んだものを指す。もともとは軽量化技術として開発され、多彩な用途への可能性を秘める造形技術として注目されている。

Advertisement for Kuwayama jewelry, featuring 'Wao Ron O' rings and 'We love jewelry' slogan.

Advertisement for Murata Jewelry, featuring 'We love jewelry' slogan and contact information.

Advertisement for Kohsai jewelry, featuring 'Puchi Fire Ring' and 'We love jewelry' slogan.

Advertisement for Eye Isuzu Lovemark Diamond, featuring a woman's face and 'Coming Soon' text.

Advertisement for Sarine, featuring a smartphone app showing 'Light Performance Results' for a diamond.

Advertisement for Lanvin jewelry, featuring a ring and 'Lanvin 130° JLL COLLECTION' text.